www.severin.com

SEVERIN

welcome home

DE	Gebrauchsanweisung	Dampfbügelautomat	4
GB	Instructions for use	Steam Iron	9
FR	Mode d'emploi	Fer à repasser vapeur	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Stoomstrijkijzer	19
ES	Instrucciones de uso	Plancha de vapor	24
IT	Manuale d'uso	Ferro da stiro a vapore	29
DK	Brugsanvisning	Dampstrygejern	34
SE	Bruksanvisning	Ångstrykjärn	39
FI	Käyttöohje	Höyrysilitysrauta	44
PL	Instrukcja obsługi	Żelazko z nawilżaczem i strumieniem pary	49
GR	Οδηγίες χρήσεως	Σίδερο ατμού	55
RU	Руководство по эксплуатации	Паровой утюг	60

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

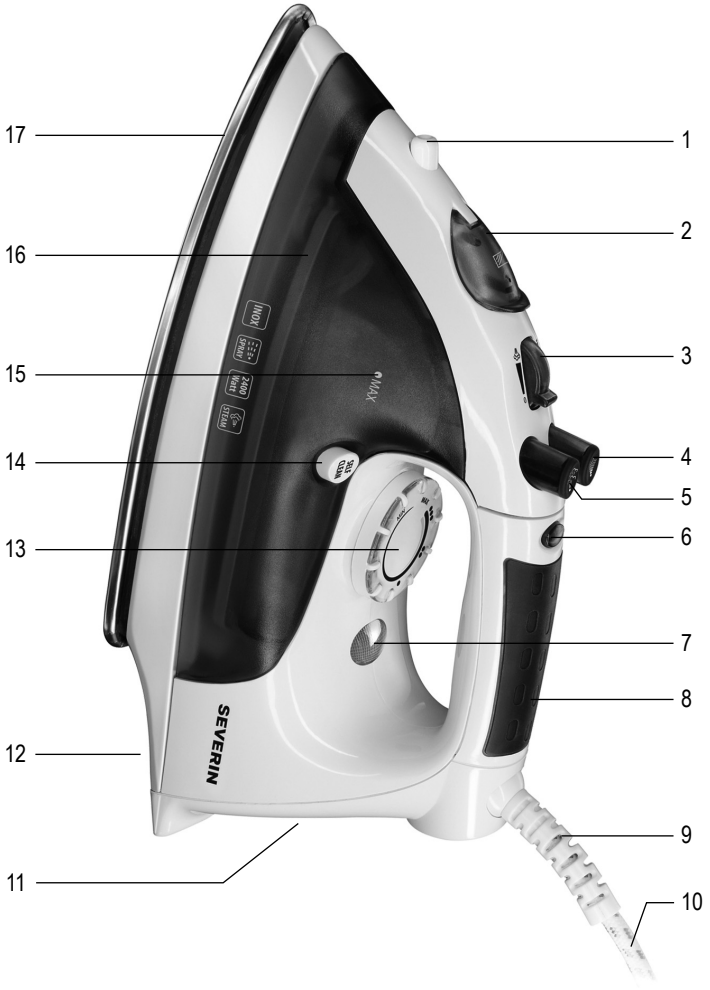
Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH


17
1
16
2
15
3
14
4
5
13
6
7
8
12
9
11
10
MAX
SEVERIN

Dampfbügelautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,
bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Spraydüse
2. Wassereinfüllöffnung
3. Dampfmengenregler
4. Sprayknopf
5. Dampfstoßknopf
6. Entriegelungstaste für abnehmbaren Wassertank
7. Kontrollleuchte
8. Handgriff
9. Schwenkbarer Kabelknickschutz
10. Anschlussleitung
11. Abstellfläche (Heck)
12. Typenschild
13. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
14. Selbstreinigungsknopf (SELF CLEAN)
15. Wasserstandsanzeige
16. Wassertank, abnehmbar
17. Bügelsohle

Sicherheitshinweise
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigungen aufweist oder undicht ist.
- Der Bügelautomat muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Auch wenn Sie den Bügelautomat auf seine Aufstellfläche setzen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf der die Aufstellfläche gesetzt wird, stabil ist.
- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.

- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vor jedem Wassereinfüllen oder -entleeren den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Bügeleisen und seine Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außerhalb der Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Beim Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen. Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Das Gerät auch nur auf einer wärmebeständigen Unterlage und nicht auf heißen Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen ,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
  - in Frühstückspensionen

Einfüllen von Wasser

Zum Dampfbügeln und vor Benutzung der Spraydüse füllen Sie den Wassertank mit Wasser. Vor dem Einfüllen den Netzstecker ziehen.

- Der Dampfbügelautomat ist weitgehend kalkunempfindlich bis zum mittleren Härtegrad (bis 15°dH) des Wassers. Trotzdem empfehlen wir entkalktes Wasser zu verwenden. Sind die Härtegrade des Wassers unbekannt, gibt Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.
- Dampfmengenregler in die Position „**0**“ drehen.
- Drücken Sie die Entriegelungstaste für den Wassertank und nehmen Sie den Wassertank nach vorne ab.
- Öffnen Sie die mit einer Klappe verschlossene Wassereinfüllöffnung.
- Füllen Sie den leeren Wassertank mit dem beiliegendem Einfüllbecher. Beachten Sie die „**Max**“-Markierung.
- Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.
- Setzen Sie den Wassertank von vorne auf den Bügelautomaten bis der Wassertank hörbar einrastet.

Allgemeine Hinweise zum Bügeln

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
  - • Chemiefasern (niedrige Temperatur)
  - •• Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
  - ••• Baumwolle und Leinen (hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügelautomaten.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangeltrocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

Erste Inbetriebnahme

Den Bügelautomaten vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „Reinigung und Pflege - Selbstreinigung“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Dampfbügelautomaten abgebaut.
Bitte für ausreichende Lüftung sorgen.

Bügeln

- Dampfbügeln und Dampfstoß sind nur

im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Reglerknopf gekennzeichnet.
- Den mit Wasser gefüllten Bügelautomaten auf seine Abstellfläche stellen und den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Solange der Bügelautomat aufheizt, leuchtet die Kontrollleuchte auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach den Dampfstoßknopf betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Am Dampfmengenregler können Sie nun die gewünschte Dampfmenge einstellen oder zum Trockenbügeln den Dampf ganz abschalten (**0**).
- Zum Trockenbügeln kann der Tank leer sein. Sofern sich Wasser im Tank befindet, kann auch beim Trockenbügeln im höheren Temperaturbereich der Dampfstoß genutzt werden.
- Stellen Sie den Bügelautomaten nach dem Gebrauch auf seine Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Dampfstoß
Wenn Sie den Dampfstoßknopf (☞) drücken, wird aus der Bügelsohle ein zusätzlicher Stoß heißer Dampf abgegeben. Dies erleichtert das Glätten von hartnäckigen Falten.
Der Dampfstoß kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.

Um eine optimale Dampfmenge zu erreichen, muss der Wassertank mindestens zu einem Viertel gefüllt sein.

Anwendung der Spraydüse
Durch Druck auf den Sprayknopf (⁘) kann die Wäsche an schwierigen Stellen befeuchtet werden. Die Spraydüse kann sowohl beim Trocken- als auch beim Dampfbügeln, unabhängig von der eingestellten Temperatur, verwendet werden.

Reinigung und Pflege
- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.
- Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Niemals Essig oder ein anderes Entkalkungsmittel in den Wassertank füllen.

Selbstreinigung
Das Selbstreinigungssystem reinigt das Gerät von Verunreinigungen. Nach längerem Nichtgebrauch oder alle 10-15 Tage sollte die Reinigung mit dem Selbstreinigungssystem wie folgt durchgeführt werden:

- Wassertank bis zur Max-Markierung mit Wasser füllen.
- Gerät auf die Abstellfläche stellen und Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Reglerknebel auf maximale Temperatur einstellen.
- Warten bis die Kontrollleuchte erlischt.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät in waagerechter Lage über ein Spülbecken halten.
- Gerät hin und her schwenken und dabei den Selbstreinigungsknopf (SELF CLEAN) gedrückt halten bis kein Dampf oder heißes Wasser mehr austritt.
- Mögliches Restwasser aus der Einfüllöffnung schütten.
- Nachdem die Bügelsohle abgekühlt ist, kann sie mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

Aufbewahrung
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den Bügelautomaten vollständig abkühlen.
- Restliches Wasser im Tank gießen Sie durch die Einfüllöffnung aus.
- Stellen Sie den Bügelautomaten zur Aufbewahrung nur auf seine Abstellfläche, da sonst die Bügelsohle beschädigt werden könnte.

Ersatzteile und Zubehör
Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Service / Ersatzteil-Shop*“ bestellt werden.

Entsorgung
Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte

enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie
Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Steam Iron

Dear Customer,
Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Spray nozzle
2. Water fill hole
3. Steam control button
4. Spray button
5. Steam jet button
6. Release button for removable water reservoir
7. Indicator lamp
8. Handle
9. Swivelling anti-kink covering
10. Power cord
11. Base stand
12. Rating label
13. Temperature control knob
14. Self-cleaning button (SELF CLEAN)
15. Water level indication
16. Removable water reservoir
17. Soleplate

Important safety instructions

- Do not leave the steam iron unattended while connected. Always remove the plug from the wall socket, even if you leave the room only for a short while.
- Do not use the iron if it has been dropped onto a hard surface, or if it shows any sign of damage or leakage.
- The iron must be used and stored on a stable and durable surface only.
- Even with the iron placed on its back rest, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Before refilling or emptying the water

reservoir, remove the plug from the wall socket.

- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- While switched on or still cooling down after use, the iron and its power cord must be kept well away from children under 8 years of age.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the soleplate and from hot water or steam. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby. When operating the steam iron, hold only by the handle.
- The iron should only be placed on heat-resistant surfaces, never near hot surfaces (eg hot-plates) or in the vicinity of open gas flames.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **after use,**
  - **in case of any malfunction,**
  - **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.

Filling with water

Fill the water reservoir before using the steam function or the spray nozzle. Remove

the plug from the wall socket before filling the reservoir.

- This steam iron is to a large extent resistant to hard water (up to 15º dH). Although normal tap water may be used, it is advisable to use distilled, demineralised or decalcified water. Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire of the relevant local authority department.
- Turn the steam control button to its **„0“** position.
- Push the release button for the water reservoir and remove it by pulling it out from the front.
- Open the cover of the water fill hole.
- Fill the empty water reservoir using the measuring cup provided. Fill to the indicated “**Max**” level only.
- Close the water fill hole.
- Fit the water reservoir to the iron from the front and make sure that it locks properly into place.

General information about ironing

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - • synthetics (low temperature)
  - •• silk and wool (medium temperature)
  - ••• cotton and linen (high temperature)
- These markings can also be found on the temperature control knob of the steam iron in form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabrics, you may carefully test-iron at a non-visible point, e.g. inside of seam. Start with the lowest temperature.
- If the laundry is being dried in a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to “iron dry”. Very dry fabrics are difficult to iron.

Start up

Clean the steam iron before using for the first time, according to the instructions given in the paragraph *General Care and Cleaning - Self-cleaning system*. This will result in the removal of possible dust particles from the soleplate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.

Please ensure sufficient ventilation.

Ironing

- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
- After filling the reservoir with water, place the steam iron upright on its base stand and insert the plug into the wall socket.
- Set the temperature control knob to the required ironing temperature as indicated by the ironing symbols.
- During the heating-up process the indicator lamp will be on. The lamp will go out once the required ironing temperature is reached.
- Before ironing any fabrics, the soleplate should be cleaned by passing it over an old, clean cotton cloth, while using the

steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the soleplate.
- The steam output can be continuously adjusted with the steam control button or completely switched off for dry ironing (**0**).
- For dry ironing, the water reservoir may be empty. Should there be water left in the reservoir, the steam jet function may also be used when dry-ironing at higher temperature settings.
- Place the steam iron upright on its base stand after use and remove the plug from the wall socket.

Steam Jet
When the steam jet button ( ) is depressed, an additional hot steam jet is emitted from the soleplate. This function can be very useful when removing stubborn creases.
The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to restore the surface of fabrics.
For a sufficiently strong steam jet, the reservoir must be at least a quarter full.

Spray nozzle
The laundry can be dampened by pressing the spray button ( ). This will help to smooth out difficult areas. The spray nozzle may be used at any temperature level during dry or steam ironing.

General Care and Cleaning
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- If necessary, the unit may be wiped with a dry fuzz-free cloth.
- Starch, fat and other deposits on the soleplate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar-water solution.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Do not put vinegar or other descalers into the water reservoir.

Self-cleaning system
The self-cleaning system flushes out loose mineral deposits and keeps the appliance free of lime and dust particles. Self-cleaning should be performed if the iron has not been used for an extended period of time, or otherwise every 10-15 days. Proceed as follows:
- Fill the water reservoir up to the maximum level mark with water.
- Place the iron on its base stand and insert the plug into the wall socket.
- Set the temperature control to its maximum.
- Wait until the indicator lamp goes out.
- Remove the plug from the wall socket.
- Hold the iron horizontally over a sink.
- With the self-cleaning button (SELF CLEAN) pressed, swing the iron lightly to and fro until no more steam or hot water is emitted.
- Pour out any remaining water from the reservoir.
- Allow the soleplate to cool down before cleaning it with a damp, lint-free cloth.

Storage
- Turn off the steam iron, remove the plug from the wall socket and let the unit cool down completely.
- Pour any remaining water out of the

reservoir through the water fill hole.
- To avoid damage to the soleplate, store the steam iron in upright position on its base stand.

Disposal

Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.
This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Fer à repasser vapeur

Chère cliente, Cher client,
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement à la prise secteur
Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

Nomenclature
1. Vaporisateur
2. Orifice de remplissage pour l'eau
3. Bouton de réglage de la vapeur
4. Bouton pour vaporisateur ( )
5. Bouton pour jet de vapeur ( )
6. Bouton de libération du réservoir à eau amovible
7. Témoin
8. Poignée
9. Gaine orientable anti - tortillement
10. Cordon d'alimentation.
11. Socle
12. Fiche signalétique
13. Bouton de réglage de la température
14. Bouton d'auto-nettoyage (SELF CLEAN)
15. Indicateur du niveau d'eau
16. Réservoir à eau, amovible
17. Semelle

Règles de sécurité importantes
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est branché. Débranchez toujours la fiche de la prise murale, même si vous quittez la pièce pendant un court moment.
- Ne pas utiliser le fer s'il est tombé sur une surface dure ou s'il montre des signes de dommages ou de fuite.
- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante uniquement.
- Même lorsque le fer est placé sur son support, assurez-vous que celui-ci est également placé sur une surface stable et solide.
- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil

à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.

- Avant de remplir ou de vider le réservoir d'eau, débranchez votre appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- Lors de sa mise en marche ou de son refroidissement après utilisation, le fer et son cordon doivent être tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifié par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Il y a risque de brûlure si on touche les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ou encore l'eau chaude ou la vapeur. Ne dirigez pas la vapeur vers de personnes.
  En cours d'utilisation, ne tenez le fer que par sa poignée.
- Le fer doit être posé uniquement sur des surfaces résistants à la chaleur, et jamais sur des surfaces chaudes (par ex. des plaques de cuisson) ou à proximité de flammes de gaz à l'air libre.
- Ne laissez pas le cordon toucher des surfaces chaudes. Déroulez-le entièrement avant utilisation.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - **après l'emploi,**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez la fiche en main.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels

et établissements similaires,
- et dans des maisons d'hôtes.

Remplissage du réservoir
Remplissez le réservoir d'eau avant d'utiliser le fer à repasser à vapeur ou avant d'actionner le vaporisateur. Débranchez l'appareil avant de remplir le réservoir.

- Ce fer résiste, dans une large mesure, à l'eau calcaire. Cependant, bien que de l'eau de robinet normale allant jusqu'à 15dH puisse être utilisée, il est recommandé d'utiliser plutôt de l'eau distillée, déminéralisée ou décalcifiée. Si vous n'êtes pas sûrs de la qualité de l'eau de votre région, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales.
- Tournez le bouton de réglage de la vapeur sur la position '**0**'.
- Appuyez sur le bouton de libération du réservoir à eau et retirez-le en tirant par l'avant.
- Ouvrez le couvercle de l'orifice de remplissage du réservoir à eau.
- Remplissez le réservoir d'eau avec le gobelet livré avec. Veillez à ne pas dépasser l'indication "**Max**".
- Fermez l'orifice de remplissage.
- Installez le réservoir à eau dans le fer à repasser en commençant par devant et vérifiez qu'il est bien verrouillé à sa place.

Renseignements pratiques
D'abord vérifiez toujours s'il y a des instructions particulières pour le repassage attachées à l'article à repasser.

- Ci-après voici la signification des symboles de repassage:
  - • tissus synthétiques (température minimum)
  - •• soie et laine (température moyenne)
  - ••• coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le bouton de réglage de la température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon le degré de température qu'il nécessite pour être repassé. Suivez les symboles et commencez par la température la plus basse.
- Quand vous repassez des tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûrs de la température qu'il faut employer, vous pouvez faire un essai sur un endroit non visible de l'article à repasser, sur la partie intérieure d'une couture par exemple. Commencez par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur position "humide". Des tissus très secs sont difficiles à repasser.

Première utilisation
Nettoyez le fer à repasser avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions contenues dans le paragraphe "*Soins et entretien - Système d'auto-nettoyage*". Cela permettra d'enlever les particules éventuelles de poussière qui se trouveraient sur la semelle, ce qui diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer.
Veuillez vous assurer qu'il y ait suffisamment de ventilation.

Repassage

- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de

température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.
- Après avoir rempli le réservoir avec de l'eau, posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle et insérez la fiche dans la prise murale.
- Positionnez le bouton de réglage sur la température choisi (conformez-vous aux sigles d'entretien).
- Tant que le fer chauffera, le témoin restera allumé. Il s'éteindra au moment où le degré de température choisi sera atteint.
- Avant de repasser tout tissu, nettoyez la semelle en passant celle-ci sur un vieux chiffon propre. L'utilisation de la fonction vapeur aide à chasser les résidus de crasse ou les particules de peluche captives dans les orifices de la semelle.
- Le débit de vapeur peut être réglé en continu au moyen du bouton de réglage de la vapeur ou bien complètement arrêté pour un repassage à sec (**0**).
- Pour le repassage à sec le réservoir peut être vide. S'il reste de l'eau dans le réservoir, la fonction jet de vapeur pourra être utilisée également lors du repassage à sec aux niveaux de température élevés.
- Posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle une fois que vous avez fini de repasser et retirez la fiche de la prise murale.

Jet de vapeur

Quand vous appuyez sur le bouton de jet de vapeur (), une vapeur chaude supplémentaire est émise par la semelle. Cette fonction est très utile pour effacer des plis tenaces. La fonction jet de vapeur peut également être utilisée lorsque le fer est tenu à la verticale, pour redonner forme aux tissus.
La fonction de jet de vapeur peut aussi être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour ôter froissements et plis des tissus.
Pour que le jet de vapeur soit suffisamment puissant, le réservoir doit être au moins un quart plein.

Vaporisateur

Au cours d'un repassage à sec ou à vapeur et à n'importe quelle température, le linge peut être humecté en appuyant sur le bouton vaporisateur (). Ceci facilitera le repassage d'endroits difficiles à repasser.

Soins et entretien
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Si nécessaire, vous pouvez passer un chiffon non pelucheux sec sur le boîtier.
- Des dépôts d'empois, de graisse ou autres substances qui se trouveraient sur la semelle peuvent être enlevés avec un tissu de laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
- N'utilisez pas de produits d'entretien détergents ou abrasifs.
- Ne mettez jamais de vinaigre ou autres détartrants dans le réservoir à eau.

Système d'auto-nettoyage

Le système d'auto-nettoyage expulse les dépôts minéraux détachés et garde l'appareil libre du calcaire et de toute particule de poussière. L'auto-nettoyage doit être effectué lorsque le fer est resté longtemps sans être utilisé ou, sinon, tous les 10 à 15 jours. La

procédure est la suivante :

- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au repère maximum.
- Placez le fer sur son socle, puis branchez la fiche à une prise murale.
- Réglez la température sur maximum.
- Attendez l'extinction du voyant lumineux.
- Retirez la fiche de la prise murale.
- Tenez le fer à l'horizontale au-dessus d'un évier.
- En maintenant le bouton d'auto-nettoyage (SELF CLEAN) enfoncé, faites légèrement osciller le fer d'avant en arrière jusqu'à l'arrêt d'émission de vapeur ou d'eau chaude.
- Videz l'eau restante du réservoir.
- Laissez refroidir la semelle avant de la nettoyer à l'aide d'un chiffon humide non-pelucheux.

Rangement

- Retirez la fiche de la prise murale et laissez le fer se refroidir complètement.
- Versez l'eau qui pourrait rester dans le réservoir par l'orifice pour le remplissage de l'eau.
- Pour éviter d'endommager la semelle, rangez le fer à repasser dans la position verticale sur son socle.

Mise au rebut

Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Stoomstrijkijzer

Beste Klant,
Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekent met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact wat op de juiste wijze geinstaleerd is. Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Opbouw
1. Sproeier
2. Vulopening
3. Stoom controleknop
4. Sproeiknop
5. Knop voor stoomstoot
6. Ontkoppelknop voor verwijderbaar waterreservoir
7. Controlelampje
8. Handvat
9. Zwenkbare kabelkinkbeveiliging
10. Aansluitsnoer
11. Standvlak (achterkant)
12. Typeplaatje
13. Temperatuurregelknop
14. Zelfreinigingsknop (SELF CLEAN)
15. Waterstandaanwijzer
16. Waterreservoir, verwijderbaar
17. Strijkzool

Belangrijke veiligheidsvoorschriften

- Is het apparaat ingeschakeld, laat het dan nooit onbeheerd achter; haal al-tijd eerst de stekker uit het stopcontact, ook al blijft u maar even weg.
- Gebruik het strijkijzer niet wanneer men het op een hard oppervlak heeft laten vallen, of wanneer het zichtbare schade heeft of water lekt.
- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en opgeborgen worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.
- Tevens wanneer het strijkijzer is teruggeplaatst in de ruststand, moet men er voor zorgen dat ook dit een stabiel en duurzaam oppervlak is.
- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om electrische schokken te

voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.

- Voor het vullen en legen van het waterreservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaanheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Wanneer het apparaat aangeschakeld is of nog aan het afkoelen is na gebruik, moet men het strijkijzer en het snoer altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon. Pak het apparaat dan ook alleen maar beet bij de daarvoor bedoelde handgreep.
- Het strijkijzer moet alleen op hittebestendige oppervlakken geplaatst worden, nooit bij hete oppervlakken (b.v. kookplaten) of in de buurt van gasvlammen.
- Let op dat het elektrische snoer niet in aanraking komt met hete onderdelen. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de

veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
  - in bed-and breakfast gasthuizen.

Vullen met water

Vul het waterreservoir voor gebruik van de stoomfunctie of de sproeier. Voor het vullen van het reservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Uw stoomstrijkijzer is, voor zover het door u te gebruiken water niet harder is dan “middelhard” (15dH), ongevoelig voor kalkaanslag. Desondanks is het raadzaam om ontkalkt water te gebruiken. Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.
- Draai de stoom controleknop in zijn ‘**0**’-stand.
- Druk op de ontkoppelknop van het waterreservoir en verwijder deze door het er naar voren uit te trekken.
- Open de sluiter van de vulopening.
- Vul het waterreservoir met de maatbeker tot de aangegeven “**Max**” stand.
- Sluit nu de vulopening.
- Plaats het waterreservoir aan de voorkant van het strijkijzer en zorg ervoor dat het goed op zijn plaats sluit.

Informatie voor het strijken

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.
- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
  - • kunstvezels (lage temperatuur)
  - •• zijde en wol (middelmatige temperatuur)
  - ••• katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het stoomstrijkijzer.
- Sorteer het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling “strijkdroog” te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

Voor het eerste gebruik

Maak het stoomstrijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf *Onderhoud en Schoonmaken - Zelfreinigingssysteem*. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”. Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

Stoomstrijken

- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurregelknop.
- Vul eerst het reservoir met water, zet het strijkijzer hierna rechtop op z'n achterkant en steek de stekker in het stopcontact.
- Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
- Zolang het strijkijzer de ingestelde temperatuur nog niet heeft bereikt, blijft het controlelampje branden. Wanneer het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt gaat het lampje uit.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- De hoeveelheid stoom kan altijd geregeld worden met de stoomstootknop of geheel uitgeschakeld worden voor droogstrijken (**0**).
- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn. Mocht er water in het waterreservoir zitten dan kan men ook bij het droogstrijken bij hogere temperaturen de stoomstootfunctie gebruiken.
- Na gebruik zet het strijkijzer rechtop op z'n achterkant en haal de stekker uit het stopcontact.

Stoomstoot

Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop ( )indrukt. Deze functie kan zeer goed gebruikt worden om moeilijke kreukels te verwijderen. De stoomstraalfunctie mag ook gebruikt worden om met het strijkijzer in verticale stand het oppervlak van de stof te herstellen.
Voor een voldoende sterke stoomstoot, moet het reservoir tenminste voor een vierde vol zijn.

Sproeikop

Door een druk op de sproeiknop ( ) kan de was op de moeilijkste plekken bevochtigd worden. De sproeiknop kan zowel bij droog- als stoomstrijken gebruikt worden. De sproeikop mag bij iedere temperatuur gebruikt worden bij droogstrijken of stoomstrijken.

Reiniging en onderhoud

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om electrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Maak het strijkijzer, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.
- Om de strijkzool van vettige aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Gebruik nooit azijn in het waterreservoir.

Zelfreinigingssysteem

Het zelfreinigingssysteem spoelt uit alle losse mineraalaanslag en houdt het apparaat vrij van kalk en stof. Het Zelfreinigen moet alleen gedaan worden wanneer men het

strijkijzer voor langere periode niet gebruikt heeft of anders iedere 10-15 dagen.
Ga verder zoals hier aangegeven:

- Vul het waterreservoir tot de maximale waterstandaanwijzer met water.
- Plaats het strijkijzer op het standvlak en stop de stekker in het stopcontact.
- Zet de temperatuurcontroleknop op maximaal.
- Wacht totdat het indicatielampje uitgaat.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Houdt het strijkijzer horizontaal over de gootsteen.
- Met de zelfreinigingsknop (SELF CLEAN) ingedrukt, schommel het strijkijzer langzaam heen en weer totdat er geen stoom of heet water meer uitgestoten wordt.
- Giet het achtergebleven water uit het waterreservoir.
- Laat het strijkzool geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt met een vochtige pluisvrij doek.

Opbergen

- Schakel het stoomstrijkijzer uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen.
- Giet achtergebleven water uit het waterreservoir door de vulopening.
- Om beschadiging aan de zoolplaat te voorkomen berg het stoomstrijkijzer op door het op z'n achterkant te zetten.

Afval weggooien

Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooit worden van het huishouidelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Plancha de vapor

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red principal
Este aparato sólo debe ser conectado a un enchufe con conexión a tierra instalado de acuerdo a las regulaciones existentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con el voltaje indicado en la etiqueta de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Disposición de los elementos
1. Boquilla de rociar
2. Abertura de llenado de agua
3. Botón de control de vapor
4. Botón de rociar "spray" ( )
5. Botón de chorro de vapor ( )
6. Botón de expulsión del depósito de agua extraíble
7. Luz piloto
8. Mango
9. Cubierta antienroscamiento
10. Cable de conexión
11. Base de apoyo
12. Placa de características
13. Escala del selector de temperatura
14. Botón de autolimpieza (SELF CLEAN)
15. Indicador del nivel de agua
16. Depósito de agua extraíble
17. Suela

Instrucciones importantes de seguridad
- Supervise la plancha de vapor cuando esté conectada. Desenchufe siempre el cable de alimentación, incluso cuando salga de la habitación durante un breve intervalo de tiempo.
- Si la plancha ha caído sobre una superficie dura, parece estar dañada o el agua gotea, no se debe utilizar.
- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Al apoyar la plancha sobre su base, compruebe que se coloca sobre una superficie estable y resistente.
- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la

sumerja.

- Desenchufe siempre la plancha antes de llenar o vaciar el depósito de agua.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- Mientras está encendida o enfriándose después de su utilización, la plancha y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente puede ocasionar quemaduras graves. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.
  No toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango.
- La plancha solo se debe colocar sobre superficies termorresistentes, nunca cerca de superficies calientes (placa térmica) o cerca de cualquier llama de gas.
- No permita que el cable de conexión entre en contacto con superficies calientes. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas

debidamente.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.

Llenado de agua

Llene el depósito de agua antes de usar la función de vapor o la boquilla de rociar. Desenchufe la plancha antes de llenar el depósito de agua.

- Esta plancha de vapor es en gran parte resistente al agua dura (hasta 15 dH). Aunque puede usarse agua del grifo, se recomienda el uso de agua destilada, desmineralizada o descalcificada. Si se tienen dudas sobre la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento oficial correspondiente.
- Gire el botón de control de vapor hasta la posición '**0**'.
- Pulse el botón de expulsión del depósito de agua y extráigalo sacándolo por la parte frontal.
- Abra la tapa de la abertura de llenado de agua.
- Llene el depósito de agua utilizando el vaso de medición incluido. Llene el depósito sólo hasta el nivel "**Max**" indicado.
- Cierre la tapa de la abertura de llenado de agua
- Coloque el depósito de agua en la plancha desde la parte frontal y asegúrese de que queda correctamente acoplado en su lugar.

Información general de planchado

Compruebe siempre si la etiqueta de la prenda que va a planchar incluye las instrucciones de planchado.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
  - • Fibras sintéticas (temperatura baja)
  - •• Seda y lana (temperatura media)
  - ••• Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolos.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de "secado parcial", ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

Puesta en marcha

Limpie la plancha de vapor antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo *Mantenimiento y limpieza - Sistema de autolimpieza*.
Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez. Asegúrese de que la ventilación sea suficiente.

Planchado

- El planchando con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de temperatura.
- Después de llenar el depósito con agua, coloque la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de la base de apoyo y enchúfela en la toma de pared.
- Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prendas a planchar o al tipo de tejido.
- La luz piloto permanecerá encendida mientras la plancha se está calentando y se apagará cuando se haya alcanzado la temperatura deseada.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.
- La función de expulsión de vapor puede ser ajustada continuamente con el botón de control de vapor, o totalmente desactivada para el planchado en seco (**0**).
- El depósito de agua puede estar vacío cuando se planche en seco. Si queda agua en el depósito, también se puede emplear la función de vapor a chorro al planchar en seco con ajustes de temperatura más altas.
- Coloque la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de la base de apoyo después de usarla y desenchúfela.

Chorro de vapor

Al pulsar el botón de chorro de vapor (), se expulsará un chorro adicional de vapor caliente por la suela. Esta función puede ser muy útil para eliminar las arrugas más difíciles.

La función de chorro de vapor también se puede utilizar con la plancha en posición vertical, para eliminar pliegues de cualquier tejido.

Para que el chorro de vapor tenga suficiente potencia, el depósito debe estar lleno hasta un cuarto de su capacidad.

Boquilla de rociar

Para facilitar el planchado de las arrugas, las prendas pueden ser humedecidas pulsando el botón de rociar (). La boquilla de rociar se puede emplear a cualquier temperatura durante el planchado en seco o a vapor.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.
- Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
- No use líquidos abrasivos.
- No use vinagre en el depósito de agua.

Sistema de autolimpieza

El sistema de autolimpieza expulsa los depósitos de minerales y conserva el aparato libre de partículas de cal y polvo. La

autolimpieza se debe efectuar si la plancha no se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo, o en otras circunstancias cada 10-15 días. Proceda del modo siguiente:

- Llene el depósito con agua hasta la señal de nivel máximo.
- Coloque la plancha sobre la base de apoyo y enchufe el cable eléctrico en la toma de la pared.
- Ajuste el control de temperatura al nivel máximo.
- Espere hasta que se apague la luz indicadora.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma.
- Sujete la plancha horizontalmente sobre un fregadero.
- Con el botón de autolimpieza (SELF CLEAN) pulsado, balancee la plancha levemente hacia delante y detrás hasta que no salga más vapor o agua caliente.
- Vacíe el agua restante en el depósito.
- Permita que la suela se enfríe antes de limpiarla con un paño húmedo, sin pelusa.

Almacenamiento

- Apague la plancha de vapor, desenchúfela y deje que se enfríe totalmente.
- Vacíe el depósito de agua por la abertura de llenado.
- Para evitar daños en la suela, guarde siempre la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de la base de apoyo.

Eliminación

Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Ferro da stiro a vapore

Gentile Cliente,
Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati dell'apparecchio. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Imparate a conoscere il vostro ferro
1. Beccuccio spruzzatore
2. Foro di riempimento dell'acqua
3. Regolatore del vapore
4. Tasto spray
5. Pulsante di fuoriuscita vapore
6. Tasto di rilascio per sganciare il serbatoio dell'acqua
7. Spia luminosa
8. Impugnatura
9. Attacco girevole antiavvitamento
10. Cavo di alimentazione
11. Staffa d'appoggio
12. Targhetta portadati
13. Regolatore della temperatura
14. Tasto del dispositivo autopulente (SELF CLEAN)
15. Indicatore del livello dell'acqua
16. Serbatoio dell'acqua, staccabile
17. Soletta

Importanti norme di sicurezza
- Non lasciate incustodito il ferro da stiro a vapore mentre è collegato. Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro anche quando lasciate la stanza solo per brevissimo tempo.
- Non utilizzate più il ferro da stiro nel caso sia caduto su una superficie dura o se mostra segni di danneggiamento o perdite di acqua.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Anche quando il ferro da stiro si trova sulla sua staffa di appoggio, accertatevi che questa sia poggiata su una superficie stabile e resistente.
- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi

di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.

- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Prima di riempire o di vuotare il serbatoio dell'acqua disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- Quando l'apparecchio è acceso o è ancora in fase di raffreddamento dopo l'uso, tenete il ferro da stiro e il cavo di alimentazione fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Non utilizzate in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone. Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura.
- Il ferro da stiro deve poggiare sempre e solo su superfici resistenti al calore, e mai vicino a superfici calde (per esempio piastre di cottura) o nelle vicinanze di fornelli a fiamma libera a gas.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga in contatto con le parti calde

dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - **dopo l'uso,**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - aziende agricole,
  - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

Riempimento del serbatoio dell'acqua
Riempite il serbatoio dell'acqua prima di utilizzare la funzione vapore o il beccuccio spruzzatore. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di riempire il serbatoio.
- Sebbene sia possibile utilizzare la normale acqua di rubinetto, per una maggior durata del prodotto consigliamo l'utilizzo di acqua distillata, demineralizzata o decalcificata. Nel caso non siate sicuri della durezza dell'acqua della vostra zona, potete informarvi presso le autorità locali competenti.
- Riportare il regolatore del vapore alla posizione '**0**'.
- Premete sul tasto per il rilascio del serbatoio dell'acqua e staccatelo facendolo scorrere dalla parte anteriore.
- Aprite il coperchio del foro di riempimento dell'acqua.
- Riempite d'acqua il serbatoio vuoto usando il misurino graduato fornito in dotazione. Non superate il segno di livello massimo "**Max**".
- Richiudete il coperchio del foro di riempimento dell'acqua.
- Riagganciate il serbatoio dell'acqua al ferro da stiro facendolo scorrere dalla parte anteriore e controllate che sia adeguatamente bloccato al suo posto.

Informazioni generali per la stiratura
Prima di procedere alla stiratura di un capo, controllate sempre se è presente l'etichetta specifica di istruzioni.
- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente :
  - • sintetici (bassa temperatura)
  - •• seta e lana (temperatura media)
  - ••• cotone e lino (alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro a vapore sotto forma di simboli punteggiati.
- Il bucato da stirare dovrebbe essere smistato secondo la temperatura di stiratura del tessuto. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.
- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con un'apposita asciugatrice,

la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su “iron dry” (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

Al primo utilizzo
Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo *Manutenzione Generale e Pulizia - Dispositivo autopulente*. Questo accorgimento aiuterà a eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell’apparecchio.
Assicuratevi che il locale in cui effettuate l’operazione sia ben aerato.

Stiratura
- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.
- Dopo aver riempito d’acqua il serbatoio ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sulla propria staffa d’appoggio e inserite la spina nella presa di corrente a muro.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata osservando i simboli di stiratura.
- Durante il processo di riscaldamento la spia luminosa si accende e si spegnerà quando verrà raggiunta la temperatura di stiratura desiderata.
- Prima di procedere alla stiratura, la soletta deve essere pulita con un panno in cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o i fili incastrati all’interno dei fori della soletta, si consiglia di utilizzare la funzione di fuoriuscita del vapore.
- L’uscita del vapore potrà essere regolata continuamente tramite il regolatore del vapore oppure chiusa completamente per la stiratura a secco (**0**).
- Per la stiratura a secco, il serbatoio dell’acqua può essere vuotato. Nel caso in cui rimanga acqua nel serbatoio, la funzione getto di vapore potrà essere utilizzata anche per la stiratura a secco ad alti livelli di temperatura.
- Dopo l’uso, ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sull’apposita staffa d’appoggio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

Getto di vapore
Quando premete il pulsante di emissione del vapore (), dalla piastra fuoriesce un getto di vapore caldo. Questa funzione si rivela molto utile per eliminare grinze tenaci.
La funzione di emissione del vapore può essere utilizzata anche in verticale, per ridare tono ai tessuti.
Per avere un getto di vapore abbastanza potente, il serbatoio deve essere pieno per almeno un quarto.

Beccuccio spruzzatore
Potete inumidire il bucato premendo il tasto spray (). Questo aiuterà a stirare i punti più difficili. Il beccuccio spruzzatore può essere utilizzato a qualsiasi livello di temperatura durante la stiratura a secco o a vapore.

Manutenzione generale e pulizia
- Prima di procedere alla pulizia dell’apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dall’alimentazione elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica,

non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Se necessario, l'apparecchio può esser pulito con un panno asciutto non lanuginoso.
- L'amido, il grasso ed altri sedimenti accumulati sulla soletta verranno tolti con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Non versate aceto o altri disincrostanti dentro il serbatoio dell'acqua.

Dispositivo autopulente

Il dispositivo autopulente disincrosta dai depositi minerali e mantiene l'apparecchio pulito dal calcare e da particelle di polvere. Il processo di autopulizia va effettuato dopo un lungo periodo di non utilizzo del ferro da stiro o comunque ogni 10-15 giorni. Procedete nel modo seguente:
- Riempite di acqua il serbatoio sino al segno di livello massimo.
- Sistemate il ferro da stiro sull'apposita staffa d'appoggio e inserite la spina in una presa di corrente a muro.
- Impostate il regolatore di temperatura sul massimo.
- Aspettate che la spia luminosa si spenga.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Tenete il ferro da stiro su un lavello in posizione orizzontale.
- Tenendo premuto il tasto di auto-pulitura (SELF CLEAN), fate oscillare il ferro da stiro avanti e indietro fino a quando non fuoriesce più né vapore né acqua calda.
- Svuotate il serbatoio da ogni residuo di acqua.
- Lasciate raffreddare la piastra e poi pulitela con un panno umido non lanuginoso.

Come riporre il ferro da stiro
- Spegnete il ferro da stiro a vapore, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate che l'apparecchio si raffreddi completamente.
- Eliminate l'acqua che resta nel serbatoio attraverso il foro di riempimento dell'acqua.
- Per evitare di danneggiare la soletta, riponete il ferro da stiro a vapore in posizione verticale sulla propria staffa d'appoggio.

Smaltimento

Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni.
La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Dampstrygejern

Kære kunde,
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

Tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på klassificeringsmærket. Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

Opbygning
1. Spraydyse
2. Åbning til vandpåfyldning
3. Knap til regulering af dampmængde
4. Sprayknap
5. Dampstødsknap
6. Udløserknap til den aftagelige vandtank
7. Kontrollampe
8. Håndtag
9. Ledningens drejeled
10. Ledning
11. Pausestilling
12. Typeskilt
13. Drejeknap til trinløs indstilling af temperaturen
14. Knap til selvrensning (SELF CLEAN)
15. Vandstandsindikator
16. Vandtank, aftagelig
17. Strygesål

Sikkerhedshenvisningerne
- Brug kun apparatet under opsyn. Hvis man går fra strygejernet - også kortvarigt - skal man altid tage stikket ud af stikkontakten.
- Benyt aldrig strygejernet hvis det har været tabt på en hård overflade, eller hvis det viser tegn på beskadigelse eller lækage.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejernet på et stabilt og solidt underlag.
- Selv når strygejernet er placeret på basen på dampgeneratoren, skal man sikre sig at denne også står på en stabil og solid overflade.
- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.

- Ved påfyldning eller tømning af vandtanken bør stikket også tages ud af stikkontakten.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Når apparatet er tændt eller stadig køler af efter brug, må strygejernet og dets ledning altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Når strygejernet er tændt, kommer både kabinettet og strygesålen op på meget høje temperaturer. Fare kan også opstå ved udstrålende damp eller vand. Lad aldrig damp slippe ud i retning af nogen i nærheden.
  Hold altid kun i håndtaget.
- Strygejernet bør udelukkende placeres på varmefaste overflader, aldrig nær ved varme flader (f.eks. varmeplader) eller i nærheden af åben ild.
- Ledningen må ikke berøre strygejernets varme dele og må ikke vikles rundt om strygejernet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - **efter brug,**
  - **i tilfælde af fejlfunktion,**
  - **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

Vandpåfyldning

Fyld vandbeholderen inden dampfunktionen eller spraydysen tages i brug. Tag stikket ud af stikkontakten.

- Strygejernet kan benytte kalkholdigt

vand med en hårdhedsgrad på ca. 15dH. Vi anbefaler, at man anvender afkalket vand. Hvis De ikke kender vandets hårdhedsgrad i lokalområdet, bedes De venligst forespørge på det lokale vandværk.
- Drej dampreguleringsknappen på positionen'**0**'.
- Tryk på vandtankens udløserknap og tag vandtanken af ved at trække den ud forfra.
- Åbn vandbeholderens låg.
- Fyld vandbeholderen ved at bruge det medfølgende målebæger. Vær opmærksom på aldrig at fylde over markeringslinjen "**Max**".
- Luk vandbeholderens låg.
- Sæt vandtanken fast på strygejernet forfra og sørg for at den låser korrekt på plads.

Generelle henvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.
- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - Kunststof (lav temperatur)
  - •• Silke og uld (mellemste temperatur)
  - ••• Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse kendetegn findes på drejeknappen på strygejernet som punktsymboler.
- Sorter strygetøjet, således at De kan begynde med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at De prøver på et hjørne af strygetøjet med en lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det ikke stryges glat uden problemer.

Før brug

Rengør strygejernet som beskrevet i afsnittet om *Rengøring og vedligehold - Selvrensningssystemet*. Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt.
Sørg for god udluftning.

Strygning
- Dampstrygning er kun mulig i højeste temperaturindstilling. Temperaturindstillingen findes på drejeknappen på strygejernet.
- Anbring strygejernet i pausestilling og indsæt stikproppen i stikkontakten.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Så længe strygejernet opvarmes, lyser kontrollampen. Når den indstillede temperatur er nået, slukker lampen.
- Inden strygningen påbegyndes bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- På dampreguleringsknappen kan man indstille den ønskede dampmængde, eller den kan frakobles helt ved tørstrygning (**0**).
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom. Hvis der skulle være vand tilbage i vandtanken, kan dampskud dog også benyttes når der tørstryges ved høje temperaturer.
- Efter brug anbringes strygejernet i pausestilling for afkøling, og stikket tages

ud af kontakten.

Dampstød
Når man trykker på dampstødsknappen( ), trykkes der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig, når man skal fjerne skarpe folder. Dampstødsfunktionen kan også anvendes mens strygejernet holdes lodret, for at friske stoffet op.
For at opnå et tilstrækkelig kraftigt dampstød må vandbeholderen være mindst kvart fuld.

Spraydyse
Ved tryk på sprayknappen ( ) kan strygetøjet tilføres fugt. Dette vil gøre det lettere at stryge tøjet glat. Spraydysen kan benyttes med alle temperaturindstillinger og både ved tør- og dampstrygning.

Rengøring og vedligehold
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Aftør om nødvendigt strygejernet med en ren, tør klud.
- Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.
- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.
- Fyld aldrig eddike eller andre afkalkningsmidler i vandbeholderen.

Selvrensningssystemet
Selvrensningssystemet skyller løse mineralaflejringer ud og holder apparatet fri for kalk- og støvpartikler. Selvrensningen bør udføres hvis apparatet ikke har været i brug i længere tid, og ellers hver 10. – 15. dag. Gør således:
- Fyld vandbeholderen op til maksimum markeringen med rent vand.
- Placer strygejernet i pausestilling og sæt stikket i stikkontakten.
- Sæt temperaturknappen på den højeste indstilling.
- Vent indtil indikatorlyset slukker.
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Hold strygejernet vandret hen over en vask.
- Mens knappen til selvrensning (SELF CLEAN) holdes nede svinges strygejernet let frem og tilbage, indtil der ikke længere kommer damp eller varmt vand ud.
- Hæld overskydende vand ud af vandbeholderen.
- Lad strygesålen køle af inden den rengøres med en letfugtig, fnugfri klud.

Opbevaring
- Tag stikket ud af stikkontakten og lad strygejernet køle af.
- Overskydende vand i vandbeholderen hældes ud gennem påfyldningsåbningen.
- Anbring altid strygejernet lodret - i pause-stilling - så sålen ikke beskadiges.

Bortskaffelse

Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring
På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Ångstrykjärn

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Beskrivning
1. Spraypip
2. Vattenbehållarens öppning
3. Ångreglage
4. Sprayknapp
5. Ångknapp
6. Frigöringsknapp för den löstagbara vattenbehållaren
7. Signallampa
8. Handtag
9. Rörlig ledningsanslutning
10. Elsladd
11. Avställningsyta
12. Märkskylt
13. Temperaturväljare
14. Självrengöringsknapp (SELF CLEAN)
15. Vattennivåns markering
16. Vattenbehållare, löstagbar
17. Stryksula

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget, även om du bara lämnar rummet för en kort stund.
- Använd inte strykjärnet ifall det har tappats mot en hård yta, om det uppvisar tecken på skador eller om det börjat läcka.
- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.
- Även om strykjärnet är placerat på dess avställningsyta bör du se till att underlaget är en stabil och hållbar yta.
- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Se till att apparaten inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Dra kontakten ur vägguttaget innan

vattenbehållaren påfylls eller töms.

- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- När strykjärnet ännu är påkopplat eller svalnar efter användning måste det, samt dess elsladd, hållas på avstånd från barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten. Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat.
- Strykjärnet borde endast placeras på värmetåliga ytor, aldrig nära varma ytor (t.ex. kokplattor) eller i närheten av öppna gaslågor.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta ytor. Rulla inte upp sladden runt strykjärnet.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **efter användning,**
  - **ifall apparaten skulle krångla,**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.

Påfyllning av vatten

Fyll på vattenbehållaren innan ång- eller sprayfunktionen används. Dra stickproppen ur vägguttaget innan vattenbehållaren fylls

på.

- Detta ångstrykjärn tål i stor utsträckning hårt (kalkhaltigt) vatten. Kranvatten med en hårdhetsgrad på 15 dH kan användas, men vi rekommenderar destillerat, avmineraliserat eller avkalkat vatten. Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan du kontakta det lokala reningsverket.
- Vrid ångregleringsknappen på '**0**' positionen.
- Tryck på frigöringsknappen för att frigöra vattenbehållaren och avlägsna den genom att dra ut den mot framsidan.
- Öppna locket till öppningen för vattenpåfyllning.
- Fyll vattenbehållaren med hjälp av måttet som medföljer ångstrykjärnet. Observera "**Max**"-markeringen.
- Stäng locket.
- Placera vattenbehållaren på strykjärnet från framsidan och se till att det låses ordentligt på plats.

Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
  - • Syntet (akryl) (låg temperatur)
  - •• Silke och ylle (medeltemperatur)
  - ••• Bomull och linne (hög temperatur)
- Dessa markeringar finns också på ångstrykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Pröva med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorrt". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

Innan första användningen

Rengör ångstrykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet "*Underhåll och rengöring - Självrengöringssystem*". Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på. Se till att vädra ordentligt.

Hur strykjärnet används

- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
- Fyll vattenbehållaren, placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Medan ångstrykjärnet värms upp lyser signallampan. När lampan slocknar har strykjärnet nått den inställda temperaturen.
- Innan strykningen påbörjas bör stryksulan rengöras genom att stryka över ett gammalt, rent tygstycke; med hjälp av ångfunktionen avlägsnas smuts- och

dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Med ångregleringsknappen kan du ställa in den önskade ångmängden. Stäng av den helt för torrstrykning (**0**).
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom. Om vatten finns kvar i behållaren kan ångfunktionen också användas vid torrstrykning med strykjärnet inställt på högre temperaturer.
- Placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

Ångduschknapp
När ångknappen ( )trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion är mycket användbar för att avlägsna envisa veck.
Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att släta ut tygers ytor.
Vattenbehållaren måste då vara fylld till åtminstone en fjärdedel för att en tillräckligt stark ångstråle ska produceras.

Sprayknapp
Om tyget man stryker är för torrt kan man tillföra vatten genom att trycka på sprayknappen ( ). Detta är till stor hjälp när man stryker hårt skrynkliga tyger. Spraypipen kan användas med vilken temperaturinställning som helst under torr- eller ångstrykning.

Underhåll och rengöring
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.
- Fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en trasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.
- Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.
- Häll aldrig ättika eller motsvarande avkalkningsmedel i vattenbehållaren.

Självrengöringssystem
Självrengöringssystemet spolar bort lösa mineraler och håller apparaten fri från kalk- och dammpartiklar. Självrengöring bör utföras då apparaten inte har använts under en längre period eller vid normal användning var 10-15:e dag. Gör som följer:
- Fyll vattenbehållaren med vatten till märket för maximumnivå.
- Placera strykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
- Ställ in temperaturknappen på max temperatur.
- Vänta tills signallampan slocknar.
- Dra stickproppen ur vägguttaget.
- Håll strykjärnet horisontellt över diskhon.
- Håll knappen för självrengöring (SELF CLEAN) intryckt och sväng strykjärnet lätt fram och tillbaka tills inget vatten eller ingen ånga längre kommer ut.
- Häll eventuellt kvarvarande vatten ur behållaren.
- Låt stryksulan svalna innan du rengör den med en fuktad, luddfri duk.

Förvaring
- Stäng av ångstrykjärnet, dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten avsvalna

helt.
- Häll ut eventuellt vatten ur behållaren genom påfyllningsöppningen.
- Förvara alltid strykjärnet i upprätt position på dess avställningsyta för att inte skada stryksulan.

Avfallshantering

Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Höyrysilitysrauta

Hyvä Asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tutustuminen
1. Suihkesuutin
2. Vesisäiliön täyttöaukko
3. Höyrynsäätönappula
4. Suihkenappi
5. Höyrysuihkunappi
6. Irrotettavan vesisäiliön vapautuspainike
7. Merkkivalo
8. Käsikahva
9. Kääntyvä kiertymisen estävä päällys
10. Liitäntäjohto
11. Jalusta
12. Arvokilpi
13. Lämmönsäätönappula
14. Itsepuhdistuspainike (SELF CLEAN)
15. Veden pinnan tason ilmaisin
16. Vesisäiliö, irrotettava
17. Pohjalevy

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Älä poistu höyrysilitysrautasi luota, kun se on liitettynä verkkoon . Poista aina pistotulppa pistorasiasta, vaikka poistuisit huoneesta vain hetkeksi
- Älä käytä silitysrautaa, jos se on pudonnut kovalle pinnalle tai jos siinä on vaurioiden tai vuotojen merkkejä.
- Silitysrautaa tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestävällä alustalla.
- Vaikka silitysrauta on asetettuna jalustalleen, varmista, että myös se on asetettuna vakaalle ja kestävälle pinnalle.
- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä tai tyhjennystä.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai

henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Kun silitysrauta on kytkettynä päälle tai se on vielä jäähtymässä käytön jälkeen, se ja sen liitäntäjohto täytyy pitää aina alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin. Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi.
- Silitysraudan saa asettaa ainoastaan kuumuutta kestäville pinnoille eikä milloinkaan kuumien pintojen (esim. keittolevyjen) lähelle eikä avointen kaasuliekkien läheisyyteen.
- Liitäntäjohto ei saa koskettaa kuumaa pintaa. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **käytön jälkeen**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

Vesisäiliön täyttö

Täytä vesisäiliö ennen kuin käytät silitysraudan suihkesuutinta tai käytät sitä höyrytoiminnolla. Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä.

- Tämä silitysrauta kestää kovan veden käyttöä (maks. 15° dH). Vaikka vesijohtovettä voi käyttää, suosittelemme kuitenkin tislatun veden käyttöä, josta on poistettu suolat tai kalkkisuolat. Jos et tiedä, kuinka kovaa vesijohtovetesi on, voit kysyä asiaa paikalliselta

vesilaitokselta.
- Käännä höyrynsäätönappula **0-**asentoon
- Paina vesisäiliön vapautuspainike sisään ja irrota vesisäiliö vetämällä se ulos etupuolelta.
- Avaa vesisäiliön kansi.
- Täytä tyhjä vesisäiliö mittakupilla. Älä täytä yli säiliön reunassa olevan "**Max**" merkinnän.
- Sulje vesisäiliön kansi.
- Asenna vesisäiliö takaisiin silitysrautaan etupuolelta varmistamalla, että säiliö lukkiutuu kunnolla paikoilleen.

Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita
Tarkasta aina ennen silittämistä, onko kyseisessä vaatteessa silitysohjeita.
- Merkkien selitys:
  - • synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - •• silkki ja villa (keskilämpö)
  - ••• puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönappulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silitysraudalla kunkin kankaan saa silittää. Lajittele vaatteessa annettujen silitysmerkkien mukaan ja aloita silittäminen alimmalla lämmöllä.
- Kun silität herkkiä kankaita tai jos et ole varma kankaan herkkyydestä, voit kokeilla sen kestävyyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää “silityskuivaksi”, sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää hyvin.

Ennen käyttöönottoa
Puhdista höyrysilitysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa *Puhdistus ja hoito - Itsepuhdistusjärjestelmä* annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.
Varmista, että huoneessa on riittävä ilmanvaihto.

Silitys
- Silitettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.
- Täytettyäsi vesisäiliön nosta silitysrauta seisomaan jalustansa varaan ja kiinnitä pistotulppa pistorasiaan.
- Aseta lämmönsäätönappula haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalle.
- Merkkivalo palaa niin kauan kuin silitysrauta kuumenee. Kun tarvittava silityslämpö on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Pohjalevy tulee puhdistaa ennen käyttöä liikuttamalla rautaa vanhalla, puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Höyryn määrää voi säätää portaattomasti höyrynsäätönappulasta tai höyryn voi kytkeä kokonaan pois päältä, jolloin silitys tapahtuu kuivalla silitysraudalla (**0**).
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä. Jos vesisäiliöön on jäänyt vettä, höyrysuihkua voi käyttää

myöskin kuivasilityksessä korkeilla lämpöasetuksilla.
- Aseta höyrysilitysrauta käytön jälkeen seisomaan pystyasentoon jalustansa varaan ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Höyrysuihku
Kun painat höyrysuihkunappia (), silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Tämä toiminto on erittäin hyödyllinen itsepintaisien ryppyjen silittämiseen.
Höyrysuihkutoimintoa voidaan käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa kankaan pinnan palauttamiseksi. Jotta höyrysuihku on riittävän voimakas, säiliössä täytyy olla ainakin neljännes vettä.

Suihkesuutin
Silitettävän kankaan voi kostuttaa painamalla suihkenappia (). Kosteus helpottaa vaikeiden alueiden silittämistä. Suihkesuutinta voi käyttää kaikilla lämpötila-asetuksilla kuiva- tai höyrysilityksessä.

Puhdistus ja hoito
- Varmista, että silitysraudan pistotulppa on irrotettu pistorasiasta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaamattomalla rievulla.
- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä laita vesisäiliöön etikkaa tai muita syövyttäviä aineita.

Itsepuhdistusjärjestelmä
Itsepuhdistusjärjestelmä huuhtoo ulos irtonaiset mineraalimuodostumat ja estää kalkin ja pölyhiukkasten muodostumisen laitteeseen. Itsepuhdistus tulee suorittaa, jos silitysrautaa ei ole käytetty pitkään aikaan, muulloin 10–15 päivän välein. Toimi seuraavasti:
- Täytä vesisäiliö vedellä maksimitäytön merkkiin asti.
- Aseta silitysrauta jalustalleen ja liitä pistotulppa pistorasiaan.
- Aseta lämpötila maksimiin.
- Odota, kunnes merkkivalo sammuu.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Pitele silitysrautaa vaakasuorassa asennossa pesualtaan yläpuolella.
- Pidä itsepuhdistuspainiketta (SELF CLEAN) painettuna ja heiluta silitysrautaa kevyesti edestakaisin, kunnes höyryä tai kuumaa vettä ei enää vapaudu.
- Kaada jäljelle jäänyt vesi pois vesisäiliöstä.
- Anna pohjalevyn jäähtyä ennen kuin puhdistat sen kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.

Säilytys
- Kytke silitysraudan virta pois päältä, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä perusteellisesti.
- Tyhjennä vesisäiliöön jäänyt vesi vedentäyttöaukon kautta.
- Jotta pohjalevy ei vahingoittuisi, silitysrauta on parasta säilyttää seisovassa asennossa jalustansa varassa.

Jätehuolto

Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Żelazko z nawilżaczem i strumieniem pary

Szanowni Klienci!
Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Dysza zraszacza
2. Zbiornik na wodę
3. Regulator pary
4. Przycisk zraszacza
5. Przycisk strumienia pary
6. Przycisk zwalniający wyjmowanego zbiornika na wodę
7. Wskaźnik świetlny
8. Uchwyt
9. Obracana pokrywa stabilizująca
10. Przewód zasilający
11. Stopka
12. Tabliczka znamionowa
13. Tarcza regulatora temperatury
14. Przycisk do samoczynnego czyszczenia (SELF CLEAN)
15. Wskaźnik poziomu wody
16. Wyjmowany zbiornik na wodę
17. Płyta prasująca

Instrukcja bezpieczeństwa
- Nie zostawiać żelazka podłączonego do zasilania bez nadzoru. Zawsze należy wyjąć wtyczkę z kontaktu, nawet wychodząc z pomieszczenia tylko na krótką chwilę.
- Nie należy używać żelazka, które spadło na twardą powierzchnię lub wykazuje oznaki jakiejkolwiek usterki albo przecieka.
- Żelazko należy używać i stawiać wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Stawiając żelazko na stopce należy pamiętać, by do tego celu również wykorzystywać stabilną i trwałą powierzchnię.
- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy upewnić się, czy urządzenie zupełnie wystygło i jest

wyłączone z sieci elektrycznej.

- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Przed każdym opróżnieniem lub napełnieniem zbiornika wodą zawsze należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Włączone lub stygnące jeszcze żelazko wraz z przewodem zasilającym należy chronić przed dziećmi w wieku poniżej 8 lat.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Dlatego przed ponownym użyciem całe urządzenie powinno zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego serwisanta.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub stopki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
  Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt.
- Żelazko należy stawiać wyłącznie na powierzchniach żaroodpornych, ale nigdy na gorących (np. rozgrzanej płycie kuchennej) ani w pobliżu źródeł otwartego ognia.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami. Nie okręcać przewodu zasilającego wokół żelazka.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda**

elektrycznego:
- po zakończeniu pracy;
- w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
- i przed przystąpieniem do czyszczenia.

· Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
· Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
· Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
- biurach lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;
- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.

Napełnianie wodą:
Woda w zbiorniku żelazka jest niezbędna, jeśli przy prasowaniu ma być użyty strumień pary albo dysza zraszacza.
Przed wlaniem wody należy żelazko wyłączyć z sieci elektrycznej wyjmując wtyczkę z gniazdka.
· Wskazane jest używanie wody zdemineralizowanej, odwapnionej, a najlepiej destylowanej - w przeciwnym razie płyta żelazka ulegnie zakamienieniu, a uszkodzenie to nie podlega gwarancji.
· Ustawić regulator pary w pozycji **„0“** .
· Nacisnąć przycisk zwalniający zbiornik na wodę i wyjąć zbiornik, ciągnąc go w kierunku dziobka żelazka.
· Otworzyć wieczko zbiornika na wodę.
· Wlać wodę, używając do tego załączonej miarki. Pojemnik należy napełnić całkowicie do poziomu “**Max**”.
· Zamknąć zbiornik na wodę.
· Napełniony zbiornik włożyć do przedniej części żelazka sprawdzając, czy dobrze zatrzasnął się w swoim miejscu.

Kilka rad ogólnych na temat prasowania
Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.
· Oznaczenia symboli są następujące:
  • materiały syntetyczne (niska temperatura)
  •• jedwab i wełna (średnia temperatura)
  ••• bawełna i len (wysoka temperatura)
· Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy pokrętła temperatury na żelazku.
· Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od najniższych temperatur.
· Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na mało widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
· Jeśli suszymy pranie w suszarce, należy suszarkę nastawić na temperaturę suszenie do prasowania. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

Uruchomienie urządzenia
Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji *Konserwacja i czyszczenie – System samoczynnego czyszczenia*. W ten sposób

usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu z płyty prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

Prasowanie

- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy tych temperatur dla prasowania z użyciem pary są oznaczone na tarczy regulatora temperatury.
- Po napełnieniu zbiornika wodą należy żelazko postawić pionowo na stopce i dopiero wtedy włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka.
- Następnie nastawić tarczę pokrętła temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
- Podczas nagrzewania, wskaźnik świetlny będzie włączony. Zgaśnie wtedy kiedy żelazko osiągnie wymaganą temperaturę.
- Przed przystąpieniem do prasowania, płytę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płyty prasującej.
- Ilość wydzielanej pary można stale kontrolować za pomocą regulatora pary, wyłączając go całkowicie, jeśli chcemy prasować na sucho (**0**).
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę. Jeśli w zbiorniku na wodę pozostanie trochę wody, to przy prasowaniu na sucho w wysokiej temperaturze można skorzystać z funkcji strumienia pary.
- Po zakończeniu prasowania, należy postawić żelazko w pozycji pionowej na stopce i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.

Strumień pary

Po uruchomieniu przycisku strumienia pary (), dodatkowy strumień gorącej pary wydobywa się z płyty prasującej. Funkcja ta jest szczególnie przydatna podczas usuwania uporczywych zagnieceń.
Ze strumienia pary można korzystać także wtedy, kiedy żelazko znajduje się w pozycji pionowej, np. do odnawiania tkanin.
Aby strumień pary był wystarczająco silny, zbiornik musi być wypełniony co najmniej w jednej czwartej.

Dysza zraszacza

W celu wygładzenia pogniecionych miejsc, należy zraszać rzeczy naciskając przycisk dyszy zraszacza (). Dyszę zraszacza można używać bez względu na temperaturę, zarówno w czasie prasowania na sucho jak i z użyciem pary.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- W razie potrzeby, przetrzeć urządzenie suchą, gładką ściereczką niepozostawiającą strzępków.
- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać z płyty prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.

- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Do zbiornika na wodę nie należy wlewać octu ani innych środków do usuwania kamienia.

System samoczynnego czyszczenia
System samoczynnego czyszczenia spłukuje naniesiony osad, dzięki czemu urządzenie wolne jest od kamienia i cząsteczek kurzu. Z funkcji samoczynnego czyszczenia należy korzystać za każdym razem, kiedy żelazko było nieużywane przez dłuższy okres lub co 10-15 dni przy regularnym używaniu. Procedurę należy przeprowadzić w następujący sposób:
- Nalać wody do zbiornika napełniając go do poziomu oznaczonego jako maksymalny.
- Ustawić żelazko na stopce i włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Ustawić temperaturę na maksimum.
- Odczekać, aż zgaśnie wskaźnik świetlny.
- Wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Przytrzymać żelazko w pozycji poziomej nad zlewozmywakiem.
- Z naciśniętym przyciskiem funkcji samoczynnego czyszczenia (SELF CLEAN) kołysać lekko żelazkiem, aż przestanie wydobywać się z niego para i gorąca woda.
- Wylać pozostałą wodę ze zbiornika.
- Pozostawić żelazko do wystygnięcia, a następnie przetrzeć płytę prasującą wilgotną szmatką nie pozostawiająca włókien.

Przechowywanie
- Należy ustawić tarczę regulatora temperatury w pozycji wyłączenia, wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka i poczekać aż żelazko całkowicie ostygnie.
- Następnie wylać resztki wody ze zbiornika.
- Aby uniknąć uszkodzenia płyty prasującej, należy przechowywać żelazko w pozycji pionowej na stopce.

Utylizacja

Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja
Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.
Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się,

jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Σίδερο ατμού

Οδηγίες χρήσης
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Χαρακτηριστικά
1. Στόμιο ψεκασμού
2. Οπή για γέμισμα με νερό
3. Κουμπί ελέγχου ατμού
4. Κουμπί ψεκασμού (≡≡≡•)
5. Κουμπί εξαγωγής ατμού (⟱)
6. Κουμπί απασφάλισης για αφαιρούμενο δοχείο νερού
7. Φωτεινός δείκτης
8. Λαβή
9. Περιστρεφόμενο κάλυμμα
10. Καλώδιο με βύσμα
11. Βάση
12. Ετικέτα στοιχείων
13. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας
14. Κουμπί αυτόματου καθαρισμού (SELF CLEAN)
15. Δείκτης στάθμης νερού
16. Αφαιρούμενο δοχείο νερού
17. Πλάκα

Προσοχή: Κανόνες ασφάλειας
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς να την επιβλέπετε ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάζετε πάντα το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα , ακόμη κι αν βγαίνετε από το δωμάτιο για πολύ λίγο.
- Μη χρησιμοποιήσετε το σίδερο εάν πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή εμφανίζει άλλες ενδείξεις βλάβης ή διαρροής.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Ακόμη κι όταν το σίδερο βρίσκεται τοποθετημένο στη βάση του, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι και η βάση βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Πριν γεμίσετε ξανά ή αδειάσετε το δοχείο του νερού, να βγάζετε πάντοτε τη συσκευή από την πρίζα.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Ενώ είναι ενεργοποιημένο ή αν ακόμη κρυώνει, το σίδερο και το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να παραμένει αρκετά μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα σημείο της συσκευής εκτός από τη λαβή. Μπορεί να προκαλέσετε έγκαυμα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας καθώς επίσης και το καυτό νερό ή τον ατμό. Μην αφήνετε τον ατμό να κατευθυνθεί προς το πρόσωπο κανενός.
  Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο ατμού, να το κρατάτε μόνο από τη λαβή.
- Το σίδερο θα πρέπει να τοποθετείτε μόνο σε θερμοανθεκτικές επιφάνειες, ποτέ κοντά σε ζεστές επιφάνειες (π.χ. εστίες κουζίνας) ή κοντά σε γυμνές φλόγες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να έρθει σε επαφή με καυτές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την**

πρίζα
- **μετά τη χρήση,**
- **σε περίπτωση βλάβης,**
- **πριν καθαρίσετε τη συσκευή.**

· Όταν βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε. Να φροντίζετε πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
· Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.
· Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

Γέμισμα με νερό
Γεμίστε το δοχείο του νερού πριν κάνετε χρήση του ατμού ή του ψεκαστήρα. Βγάλτε το σίδερο από την πρίζα πριν γεμίσετε το δοχείο του νερού.
· Αυτό το σίδερο ατμού προβάλλει αντίσταση στο σκληρό νερό σε μεγάλο βαθμό (μέχρι και 15dII). Αν και μπορεί να χρησιμοποιηθεί το κανονικό νερό της βρύσης συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αποσταγμένο, αποσκληρυμένο ή απομεταλλωμένο νερό. Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού της περιοχής σας, π.χ. πόσο σκληρό είναι, παρακαλούμε ρωτήστε την αρμόδια υπηρεσία της τοπικής αυτοδιοίκησης.
· Θέστε το κουμπί ελέγχου ατμού στη θέση «**0**».
· Πατήστε το κουμπί απασφάλισης για το δοχείο νερού και αφαιρέστε το τραβώντας το προς τα έξω από το μπροστινό μέρος.
· Ανοίξτε το κάλυμμα της οπής του νερού.
· Γεμίστε το άδειο δοχείο του νερού χρησιμοποιώντας τη μεζούρα που συνοδεύει το σίδερο. Γεμίστε το δοχείο μέχρι την ενδεικνυόμενη στάθμη «**Max**».
· Κλείστε την οπή του δοχείου νερού.
· Τοποθετείστε το δοχείο νερού στη θέση του στο σίδερο, από το μπροστινό μέρος, και βεβαιωθείτε ότι ασφαλίστηκε καλά στη θέση του.

Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα
Πάντοτε να ελέγχετε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερωθεί.
· Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως ακολούθως:
  • συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  •• μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  ••• βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
· Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν επίσης και στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στο σίδερο ατμού σε μορφή κουκκίδων.
· Τα πλυμένα ρούχα που πρόκειται να σιδερωθούν πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους.
· Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε με προσοχή δοκιμαστικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινάτε πάντοτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
· Αν τα πλυμένα ρούχα έχουν στεγνώσει σε στεγνωτήριο πριν το σιδέρωμα, πρέπει να ρυθμίζεται η θερμοκρασία στο «iron dry». Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για

πρώτη φορά
Καθαρίστε το ατμοσίδερο πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στην παράγραφο «*Γενική φροντίδα και καθαρισμός - Σύστημα αυτοκαθαρισμού*». Με τον τρόπο αυτό, θα φύγουν από την πλάκα του σίδερου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο. Παρακαλείστε να φροντίσετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

Σιδέρωμα
- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Οι θερμοκρασίες για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένες στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.
- Αφού γεμίσετε το δοχείο με νερό, τοποθετήστε το σίδερο ατμού όρθιο επάνω στην βάση του και βάλτε το σίδερο στην πρίζα.
- Γυρίστε το ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα την οποία υποδεικνύει η ετικέτα του ρουχισμού.
- Όταν ζεσταθεί το σίδερο θα ανάψει το λαμπάκι. Θα σβήσει όταν η θερμοκρασία φθάσει στο απαιτούμενο σημείο.
- Πριν σιδερώσετε οποιαδήποτε υφάσματα, πρέπει να καθαρίζετε την πλάκα του σίδερου περνώντας την με ένα παλιό, καθαρό κομμάτι πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού ατμού. Αυτό βοηθάει στην απομάκρυνση της σκόνη ή του χνουδιού που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Μπορείτε να ρυθμίζετε συνεχώς την ποσότητα του ατμού με το κουμπί ελέγχου ή να τη διακόψετε εντελώς για στεγνό σιδέρωμα (**0**).
- Για στεγνό σιδέρωμα το δοχείο του νερού μπορεί να είναι άδειο. Αν έχει μείνει νερό στο δοχείο, η λειτουργία ψεκασμού με ατμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης στο στεγνό σιδέρωμα με υψηλότερες θερμοκρασίες.
- Τοποθετήστε το σίδερο ατμού όρθιο στη βάση του μετά τη χρήση και βγάλτε το από την πρίζα.

Εξαγωγή ατμού
Όταν είναι πατημένο το κουμπί εξαγωγής ατμού (), βγαίνει επιπρόσθετος καυτός ατμός από την πλάκα του σίδερου. Η λειτουργία αυτή μπορεί να φανεί πολύ χρήσιμη όταν σιδερώνετε επίμονες τσακίσεις.
Η λειτουργία ατμού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί όταν κρατάτε το σίδερο κάθετα, για να επαναφέρετε την επιφάνεια στα υφάσματα.
Για επαρκώς δυνατή εξαγωγή ατμού, το δοχείο πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον μέχρι το ένα τέταρτο.

Στόμιο ψεκασμού
Μπορείτε να ραντίσετε τα πλυμένα ρούχα αν πιέσετε το κουμπί ψεκασμού (). Έτσι θα σιδερωθούν τέλεια και τα πιο δύσκολα σημεία. Το στόμιο ψεκασμού μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε οποιοδήποτε επίπεδο θερμοκρασίας κατά το στεγνό σιδέρωμα ή το σιδέρωμα με ατμό.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό

πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τα κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που μαζεύονται στην πλάκα του σίδερου με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε νερό και ξίδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μη βάζετε ξίδι ή άλλα διαλυτικά αλάτων μέσα στο δοχείο νερού.

Σύστημα αυτοκαθαρισμού
Το σύστημα αυτόματου καθαρισμού ξεπλένει τις ελεύθερες συσσωρεύσεις αλάτων και διατηρεί τη συσκευή καθαρή από συσσωρεύσεις αλάτων και σωματίδια σκόνης. Ο αυτόματος καθαρισμός πρέπει να εκτελείται όταν το σίδερο δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή κάθε 10 έως 15 ημέρες.
Εκτελέστε τα ακόλουθα:
- Γεμίστε με νερό το δοχείο νερού έως την ένδειξη μέγιστης στάθμης.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του και βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στη μέγιστη τιμή της.
- Περιμένετε έως ότου σβήσει ο φωτεινός δείκτης.
- Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
- Κρατήστε το σίδερο σε οριζόντια θέση επάνω από ένα νιπτήρα.
- Με το κουμπί αυτοκαθαρισμού (SELF CLEAN) πατημένο, κουνάτε το σίδερο λίγο προς τα μπροστά και πίσω μέχρι να μην εκλύεται άλλος ατμός ή ζεστό νερό.
- Χύστε τυχόν νερό που παραμένει στο δοχείο.
- Αφήστε την πλάκα να ψυχθεί πριν την καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.

Φύλαξη
- Σβήστε το σίδερο ατμού, βγάλτε το από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.
- Αδειάστε όσο νερό έχει απομείνει στο δοχείο από την οπή.
- Για να αποφύγετε τη φθορά της πλάκας, φυλάξτε το σίδερο ατμού σε όρθια θέση, επάνω στη βάση του.

Απόρριψη

Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση
Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαπτώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.
Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Паровой утюг

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение утюга в сеть
Включайте утюг только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами. Сетевое напряжение должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке устройства. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Сопло пульверизатора
2. Отверстие для заливания воды
3. Регулятор пара
4. Кнопка пульверизатора
5. Кнопка выброса паровой струи
6. Кнопка отсоединения съемного резервуара для воды
7. Индикатор
8. Ручка
9. Поворотное соединение с защитой от перекручивания
10. Шнур питания
11. Основание
12. Заводская табличка
13. Регулятор температуры
14. Кнопка самоочистки (SELF CLEAN)
15. Указатель уровня воды
16. Съемный резервуар для воды
17. Подошва

Меры предосторожности
- Не оставляйте паровой утюг без присмотра, когда он включен в сеть. Всегда вынимайте вилку из розетки, даже если вы выходите из комнаты на очень короткое время.
- Не пользуйтесь утюгом, если он падал на твердую поверхность или если на нем имеются видимые повреждения и из него вытекает вода.
- При использовании и хранении утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.
- Даже если вы ставите утюг на основание, обязательно проверьте, что он также стоит на устойчивой и прочной поверхности.
- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста,

прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Перед наполнением или опорожнением резервуара для воды вынимайте вилку из розетки.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Когда утюг включен или еще остывает после использования, не допускайте к утюгу и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- При работе паровой утюг очень сильно нагревается. Вы можете получить серьёзный ожог, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. Следите за тем, чтобы пар всегда выходил в сторону от находящихся рядом людей.
  При использовании парового утюга держите его только за ручку.
- Утюг нужно ставить только на термостойкие поверхности, никогда не ставьте его около горячих поверхностей (например, рядом с конфорками электроплиты) или вблизи

открытого пламени газовой плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячими поверхностями. Не наматывайте шнур на горячий утюг.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - **после использования;**
  - **при любой неполадке;**
  - **перед чисткой прибора.**
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, всегда беритесь за саму вилку.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения данных инструкций.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

Заливание воды

Если вы хотите использовать при глаженье пар или пульверизатор, заполните резервуар водой. Перед этим выньте вилку из розетки.

- Этот паровой утюг очень устойчив к жёсткой воде. Однако, несмотря на то, что в утюг можно заливать и обычную воду из-под крана, рекомендуется использовать дистиллированную, опреснённую или очищенную от извести воду. Если Вы не уверены в качестве вашей воды, выясните это у соответствующих официальных лиц.
- Установите регулятор пара в положение **„0“**.
- Нажмите кнопку отсоединения резервуара для воды и снимите его, подав вперед.
- Откройте крышку отверстия для заливания воды.
- Заполните резервуар с помощью предусмотренного для этого мерного стаканчика. Заливайте воду в резервуар только до отметки максимального уровня «**Max**».
- Закройте крышку отверстия для заливания воды.
- Вставьте резервуар спереди в утюг и убедитесь, что он встал на место.

Общая информация о глаженье

Перед началом глаженья ознакомьтесь с указаниями по глаженью на этикетке изделия, которое Вы собираетесь гладить.

- Обозначения, используемые для глаженья:
  - • синтетика (низкая температура)
  - •• шелк и шерсть (средняя температура)
  - ••• хлопок и лён (высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена на ручке регулирования температуры на паровом утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с низкой температуры.

- При глаженье тонких тканей или если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с низкой температуры.
- Если бельё было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “iron dry“. Пересушенное бельё очень трудно гладить.

Первое включение

Перед первым использованием парового утюга очистите его в соответствии с указаниями в разделе “*Общий уход и чистка - Система самоочистки* “. Таким образом вы удалите смазку с подошвы и уменьшите запах, который присутствует при первом включении утюга.
Обеспечьте необходимую вентиляцию.

Глаженье

- Для глаженья требуется высокая температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке регулирования температуры.
- После заполнения резервуара водой поставьте паровой утюг вертикально на опору и подключите вилку к розетке питания.
- Установите ручку на нужную для глаженья температуру, соответственно обозначениям на ней.
- Во время нагрева утюга индикатор будет гореть. При достижении заданной температуры индикатор погаснет.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя им несколько раз по чистой хлопчатобумажной ткани. Применение функции выброса струи пара способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.
- Подачу пара можно регулировать с помощью кнопки, а для сухого глаженья её можно полностью отключить (**0**).
- При сухом глаженье резервуар может быть пустым. При наличии воды в ёмкости при высоких температурах можно использовать режим выброса пара и при сухом глаженье.
- После использования поставьте утюг вертикально на опору и выньте вилку из розетки питания.

Кнопка парового удара

При нажатии кнопки парового удара ( ) из подошвы утюга выбрасывается дополнительная струя горячего пара.
Эта функция может быть очень полезной при удалении устойчивых складок, когда изделие проглаживается с трудом или когда ткань очень толстая.
При держании утюга в вертикальном положении функция парового удара может использоваться для освежения поверхности изделия.
Для выброса достаточно сильной струи пара резервуар должен быть наполнен не менее чем на четверть.

Распылитель

Белье можно спрыснуть, нажав кнопку распыления воды (). Это облегчит разглаживание трудных участков.
Распылитель может применяться при любой температуре как при сухом, так и при паровом глаженье.

Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к очистке утюга, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте утюг и не погружайте его в воду.
- Если необходимо, его можно протереть безворсовой тканью.
- Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
- Не используйте абразивов или сильных растворителей.
- Не заливайте уксус или другие антинакипины в резервуар для воды.

Система самоочистки

Система самоочистки обеспечивает удаление свободных минеральных отложений и предотвращает осаждение известкового налета и частичек пыли. Функцию самоочистки следует задействовать, если Вы не пользовались прибором в течение длительного периода времени или через каждые 10-15 дней. Для этого выполните следующие действия:

- Наполните резервуар водой до отметки максимального уровня.
- Поставьте утюг на подставку и включите вилку в розетку.
- Установите регулятор температуры на максимальное значение.
- Подождите, пока индикаторная лампочка не погаснет.
- Выньте вилку из розетки.
- Возьмите утюг и держите его горизонтально над раковиной.
- Удерживая кнопку самоочистки в (SELF CLEAN) нажатом положении, слегка поводите утюгом взад и вперед, пока из отверстий не перестанет выходить пар или горячая вода.
- Вылейте оставшуюся воду из резервуара.
- Дайте подошве достаточно остыть перед тем, как протереть ее увлажненной безворсовой тканью.

Хранение

- Выключите утюг, выньте вилку из электророзетки и полностью остудите его.
- Вылейте всю оставшуюся воду из резервуара через отверстие.
- Для предотвращения повреждения подошвы храните утюг в вертикальном положении на опоре.

Утилизация

Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на

дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Auferma
Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3
4410 455 Arcozelo
Tel.: 022/616 7300
Fax: 022/616 7325
auferma@auferma.pt

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20^{E}
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

SEVERIN

SEVERIN Elektrogeräte GmbH
Röhre 27
D-59846 Sundern
Tel +49 2933 982-0
Fax +49 2933 982-333
information@severin.de

www.severin.com

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 9011.0000